

PROFISA

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE (nyolcadik tanács)

2007. április 19. *

A C-63/06. sz. ügyben,

az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Vyriausiasis administracinis teismas (Litvánia) a Bírósághoz 2006. február 3-án érkezett 2005. december 20-i határozatával terjesztett elő az előtte

az **UAB Profisa**

és

a **Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos**

* Az eljárás nyelve: litván.

között folyamatban lévő eljárásban,

A BÍRÓSÁG (nyolcadik tanács),

tagjai: Juhász E. tanácselnök, R. Silva de Lapuerta (előadó) és J. Malenovský bírák,

főtanácsnok: Y. Bot,
hivatalvezető: R. Grass,

tekintettel az írásbeli szakaszra,

figyelembe véve a következők által előterjesztett észrevételeket:

- az UAB Profisa képviselőjében T. Blažys advokatas,
- a litván kormány képviselőjében D. Kriaučiūnas, meghatalmazotti minőségben,
- a portugál kormány képviselőjében L. Fernandes és Â. Seiça Neves, meghatalmazotti minőségben,

- az Európai Közösségek Bizottsága képviselőjében W. Mölls és A. Steiblyté, meghatalmazotti minőségben,

tekintettel a főtanácsnok meghallgatását követően hozott határozatra, miszerint az ügy elbírálására a főtanácsnok indítványa nélkül kerül sor,

meghozta a következő

Ítéletet

- ¹ Az előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgya az alkohol és az alkoholtartalmú italok jövedéki adója szerkezetének összehangolásáról szóló, 1992. október 19-i 92/83/EGK tanácsi irányelv (HL L 316., 21. o.; magyar nyelvű különkiadás 9. fejezet, 1. kötet, 206. o.) 27. cikke (1) bekezdése f) pontjának értelmezése.
- ² E kérelmet az UAB Profisa (a továbbiakban: Profisa) és a Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos (litván vámhivatal) között folyamat-

ban levő ügyben terjesztették elő, amelynek tárgya a harmonizált jövedéki adó hatályának kiterjedése a csokoládétermékekben található alkoholra.

Jogi háttér

A közösségi szabályozás

- 3 A 92/83 irányelv 27. cikke (1) bekezdésének f) pontja értelmében:

„A tagállamok mentesítik az ezen irányelv által szabályozott termékeket a harmonizált jövedéki adó alól, mégpedig olyan feltételek mellett, amelyeket ők határoznak meg annak érdekében, hogy biztosítsák az ilyen mentességek egyértelmű alkalmazását és mindennemű csalás, adókikerülés vagy visszaélés megelőzését, amennyiben a terméket a töltött vagy egyéb élelmiszerek előállítására közvetlenül

vagy félkész termékek összetevőjeként használják, feltéve, hogy az alkoholtartalom egyik esetben sem lépi túl a csokoládék esetében a termék 100 kilogrammjára számított 8,5 liter tiszta alkoholt, és az egyéb termékek esetében a termék 100 kilogrammjára számított 5 liter tiszta alkoholt.”

A nemzeti szabályozás

- 4 A jövedéki adóról szóló, 2001. október 30-i törvénynek (Lietuvos Respublikos akcizų įstatymas) (Žin., 2001, 98-3482. sz.) a 2004. január 29-i törvénnyel módosított változata (Žin., 2004, 26-802. sz., a továbbiakban: jövedékiadó-törvény) 25. cikke (1) bekezdésének 5. pontja értelmében a csokoládétermékek gyártásához felhasznált etilalkohol és az alkoholtartalmú italok mentesülnek a jövedéki adó alól, amennyiben nettó 100 kilogramm csokoládétermékhez legfeljebb 8,5 liter tiszta etilalkohol kerül felhasználásra.

Az alapeljárás és az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdés

- 5 A Profisa etilalkoholt tartalmazó csokoládétermékeket importál Litvániába.
- 6 2005. január 4-i és március 14-i határozatában a Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos (litván vámhivatal) megtagadta a Profisa

által behozott termékek jövedéki adó alóli mentesítését, mivel bár a jövedékiadó-törvény 25. cikke (1) bekezdésének 5. pontja mentesíti a csokoládétermékek gyártására szánt etilalkoholt a jövedéki adó alól, e rendelkezés azonban nem terjed ki az alapügyben szereplőkhöz hasonló, etilalkoholt tartalmazó importált csokoládé alapú késztermékekre.

- 7 A Profisa e határozatoknak a Vilniaus apygardos administracinis teismas általi megsemmisítését kérte, amely e kérelmet 2005. május 9-i határozatával elutasította.

- 8 A Profisa ezen ítélettel szemben fellebbezést nyújtott be a kérdést előterjesztő bírósághoz.

- 9 E bíróság előadja, hogy mivel a jövedékiadó-törvény 25. cikke (1) bekezdésének 5. pontja a 92/83 irányelv 27. cikke (1) bekezdésének f) pontját ülteti át a litván jogrendszerbe, a kérdést előterjesztő bíróság előtti jogvita eldöntéséhez ez utóbbi rendelkezés értelmezése szükséges.

- 10 Az említett bíróság egyebekben azt is előadja, hogy a 92/83 irányelv 27. cikke (1) bekezdése f) pontjának litván változata eltér e cikk valamennyi egyéb nyelvi változatától.

- 11 E körülmények alapján a Vyriausiasis administracinis teismas felfüggesztette az eljárást, és előzetes döntéshozatal céljából az alábbi kérdést terjesztette a Bíróság elé:

„Figyelemmel a [...] 92/83/EGK tanácsi irányelv különböző nyelvi változatai közötti eltérésekre, akként kell-e értelmezni ezen irányelv 27. cikke (1) bekezdésének f) pontját, hogy az a tagállamokat arra kötelezi, hogy mentesítsék a jövedéki adó alól az Európai Közösségek vámterületére behozott, közvetlen fogyasztásra szolgáló csokoládétermékekben lévő etilalkoholt, amennyiben a csokoládétermék alkoholtartalma nem haladja meg a 8,5 litert 100 kilogrammonként?”

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdésről

- 12 Mindegyik írásbeli észrevételt benyújtó fél úgy véli, hogy az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdésre igenlő választ kell adni.
- 13 Az állandó ítélkezési gyakorlatból az következik, hogy a közösségi irányelvek egységes alkalmazásának, és ebből következően egységes értelmezésének szükségessége kizárja azt, hogy egy rendelkezés szövegét kétség esetén egyik változatának alapulvételével elszigetelten vizsgálják, és éppen azt követeli meg, hogy a más hivatalos nyelveken elfogadott változatok fényében értelmezzék és alkalmazzák azt (a 29/69. sz., Stauder kontra Ulm ügyben 1969. november 12-én hozott ítélet [EBHT 1969., 419. o.] 3. pontja, az 55/87. sz. Moxsel-ügyben 1988. július 7-én hozott

ítélet [EBHT 1988., 3845. o.] 15. pontja, és a C-296/95. sz., EMU Tabac és társai ügyben 1998. április 2-án hozott ítélet [EBHT 1998., I-1605. o.] 36. pontja).

- 14 A közösségi szövegek egyes nyelvi változatai közötti eltérés esetén a szóban forgó rendelkezést azon szabályozás általános rendszerére és céljára tekintettel kell értelmezni, amelynek az a részét képezi (a 30/77. sz., Regina kontra Bouchereau ügyben 1977. október 27-én hozott ítélet [EBHT 1977., 1999. o.] 14. pontja, a C-482/98. sz., Olaszország kontra Bizottság ügyben 2000. december 7-én hozott ítélet [EBHT 2000., I-10861. o.] 49. pontja, és a C-1/02. sz. Borgmann-ügyben 2004. április 1-jén hozott ítélet [EBHT 2004., I-3219. o.] 25. pontja).
- 15 A 92/83 irányelv 27. cikke (1) bekezdése f) pontjának eltérő nyelvi változatai összehasonlító vizsgálatából következik, hogy a litván változat kivételével az említett cikk valamennyi nyelvi változata azt írja elő, hogy az ott meghatározott feltételekkel a tagállamok mentesítik az irányelv által szabályozott termékeket – köztük az etilalkoholt – a harmonizált jövedéki adó alól, amennyiben azokat közvetlenül élelmiszerek előállítására használják fel, feltéve, hogy az alkoholtartalom egyik esetben sem lépi túl a csokoládék esetében a termék 100 kilogrammjára számított 8,5 liter tiszta alkoholt, és az egyéb termékek esetében a termék 100 kilogrammjára számított 5 liter tiszta alkoholt.
- 16 Az etilalkoholnak a gyártás során történő felhasználási helye e tekintetben nem releváns.
- 17 Egyebekben a 92/83 irányelvben foglalt mentességgel elérni kívánt cél elsősorban az, hogy semlegesítse az egyéb kereskedelmi vagy ipari termékek összetevőjeként

felhasznált alkoholra – mint köztes termékre – kivetett jövedéki adók hatását (a fent hivatkozott Olaszország kontra Bizottság ügyben hozott ítélet 4. pontja).

- 18 Egyebekben a főszabály a 92/83 irányelv 27. cikkének (1) bekezdésében szabályozott termékek mentessége, és annak megtagadása jelenti a kivételt. A tagállamoknak ugyanezen rendelkezésben biztosított joga, hogy megállapítsák a feltételeket annak érdekében, hogy „biztosítsák az ilyen mentességek egyértelmű alkalmazását és mindennemű csalás, adókikerülés vagy visszaélés megelőzését”, nem veszélyeztetheti az e rendelkezésben előírt mentességi kötelezettség feltétlen jellegét (a fent hivatkozott Olaszország kontra Bizottság ügyben hozott ítélet 50. pontja).
- 19 Következésképpen az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdésre azt a választ kell adni, hogy a 92/83/EGK tanácsi irányelv 27. cikke (1) bekezdésének f) pontját úgy kell értelmezni, hogy az a tagállamokat arra kötelezi, hogy mentesítsék a harmonizált jövedéki adó alól az Európai Unió vámterületére behozott, közvetlen fogyasztásra szolgáló csokoládétermékekben lévő etilalkoholt, amennyiben a csokoládétermék alkoholtartalma nem haladja meg a 8,5 litert 100 kilogrammonként.

A költségekről

- 20 Mivel ez az eljárás az alapeljárásban részt vevő felek számára a kérdést előterjesztő bíróság előtt folyamatban lévő eljárás egy szakaszát képezi, ez a bíróság dönt a

költségekről. Az észrevételeknek a Bíróság elé terjesztésével kapcsolatban felmerült költségek, az említett felek költségeinek kivételével, nem téríthetők meg.

A fenti indokok alapján a Bíróság (nyolcadik tanács) a következőképpen határozott:

Az alkohol és az alkoholtartalmú italok jövedéki adója szerkezetének összehangolásáról szóló, 1992. október 19-i 92/83/EGK tanácsi irányelv 27. cikke (1) bekezdésének f) pontját úgy kell értelmezni, hogy az a tagállamokat arra kötelezi, hogy mentesítsék a harmonizált jövedéki adó alól az Európai Unió vámterületére behozott, közvetlen fogyasztásra szolgáló csokoládétermékekben lévő etilalkoholt, amennyiben a csokoládétermék alkoholtartalma nem haladja meg a 8,5 litert 100 kilogrammonként.

Aláírások